

# Act

## Chapter 16

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Κατήντησεν δὲ καὶ εἰς Δέρβην καὶ εἰς Λύστραν. καὶ ἰδοὺ, μαθητὴς  
Chegou e também a Derbe e a Listra. E eis, discípulo  
[G2658](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1519](#) [G1191](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3082](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3101](#)
- τις ἦν ἐκεῖ, ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς Ἰουδαίας πιστῆς, πατρὸς  
certo estava ali, por-nome Timóteo, filho de-mulher judia crente, de-pai  
[G5100](#) [G1510](#) [G1563](#) [G3686](#) [G5095](#) [G5207](#) [G1135](#) [G2453](#) [G4103](#) [G3962](#)
- δὲ Ἕλληνας,  
porém grego,  
[G1161](#) [G1672](#)

E chegou a Derbe e Lystra. E eis que estava ali um certo discípulo por nome Timotheo, filho de uma mulher judia fiel, mas de pae grego:

- 2 ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις καὶ Ἰκονίῳ ἀδελφῶν.  
que era-testemunhado pelos os em Listra e Icónio irmãos.  
[G3739](#) [G3140](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3082](#) [G2532](#) [G2430](#) [G0080](#)

Do qual davam bom testemunho os irmãos que estavam em Lystra e em Iconio.

- 3 τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελεῖν, καὶ λαβὼν,  
Este quis o Paulo com ele sair, e tendo-tomado,  
[G3778](#) [G2309](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1831](#) [G2532](#) [G2983](#)
- περιέτεμεν αὐτὸν, διὰ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς τόποις  
circuncidou ele, por-causa dos judeus os que-estavam nos os lugares  
[G4059](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5117](#)
- ἐκεῖνοι; ἤδεισαν γὰρ ἅπαντες, ὅτι Ἕλληνας ὁ πατὴρ αὐτοῦ ὑπῆρχεν.  
aqueles; sabiam pois todos, que grego o pai dele era.  
[G1565](#) [G1492](#) [G1063](#) [G0537](#) [G3754](#) [G1672](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G5225](#)

Paulo quiz que este fosse com elle: e tomando-o, o circuncidou, por causa dos judeos que estavam n'aquelles logares; porque todos sabiam que seu pae era grego.

- 4 Ὡς δὲ διεπορεύοντο τὰς πόλεις, παρεδίδοσαν αὐτοῖς φυλάσσειν,  
Quando e passavam as cidades, entregavam a-eles para-guardarem,  
[G5613](#) [G1161](#) [G1279](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3860](#) [G0846](#) [G5442](#)
- τὰ δόγματα τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ πρεσβυτέρων τῶν  
os decretos os decididos pelos os apóstolos e presbíteros os  
[G3588](#) [G1378](#) [G3588](#) [G2919](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4245](#) [G3588](#)
- ἐν Ἱεροσολύμοις.  
em Jerusalém.  
[G1722](#) [G2414](#)

E, quando iam passando pelas cidades, lhes entregavam, para serem observados, os decretos que haviam sido estabelecidos pelos apóstolos e anciãos em Jerusalem.

5 Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο τῇ πίστει, καὶ ἐπερίσσευον τῷ  
 As de-fato pois igrejas eram-fortalecidas na fé, e abundavam em  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1577](#) [G4732](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2532](#) [G4052](#) [G3588](#)  
 ἀριθμῷ καθ' ἡμέραν.  
 número cada dia.  
[G0706](#) [G2596](#) [G2250](#)

De sorte que as igrejas eram confirmadas na fé, e cada dia se aumentavam em numero.

6 Διήλθον δὲ τὴν Φρυγίαν, καὶ Γαλατικὴν χώραν, κωλυθέντες ὑπὸ  
 Passaram e pela Frígia, e a-galática região, tendo-sido-impedidos pelo  
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5435](#) [G2532](#) [G1054](#) [G5561](#) [G2967](#) [G5259](#)  
 τοῦ Ἁγίου Πνεύματος λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ,  
 o Santo Espírito de-falarem a palavra na a Ásia,  
[G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0773](#)

E, passando pela Phrygia e pela provincia da Galacia, foram impedidos pelo Espirito Sancto de anunciar a palavra na Asia.

7 ἐλθόντες δὲ κατὰ τὴν Μυσίαν, ἐπέιραζον εἰς τὴν Βιθυνίαν πορευθῆναι;  
 tendo-vindo e até a Mísia, tentavam para a Bitínia irem;  
[G2064](#) [G1161](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3465](#) [G3985](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0978](#) [G4198](#)  
 καὶ οὐκ εἶασεν αὐτοὺς τὸ Πνεῦμα Ἰησοῦ;  
 e não permitiu eles o Espírito de-Jesus;  
[G2532](#) [G3756](#) [G1439](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2424](#)

E, quando chegaram a Mysia, intentavam ir para Bithynia, porém o Espirito não lh'o permittiu.

8 παρελθόντες δὲ τὴν Μυσίαν, κατέβησαν εἰς Τρωάδα.  
 tendo-passado e a Mísia, desceram para Trôade.  
[G3928](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3465](#) [G2597](#) [G1519](#) [G5174](#)

E, passando por Mysia, desceram a Troas.

9 καὶ ὄραμα διὰ [τῆς] νυκτὸς τῷ Παύλῳ ὤφθη: ἀνὴρ Μακεδόν τις  
 E visão durante a [da] noite a Paulo apareceu: homem macedônio certo  
[G2532](#) [G3705](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3110](#) [G5100](#)  
 ἦν ἐστῶς, καὶ παρακαλῶν αὐτὸν, καὶ λέγων, Διαβάς εἰς  
 estava de-pé, e rogando a-ele, e dizendo, Tendo-passado para  
[G1510](#) [G2476](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1224](#) [G1519](#)  
 Μακεδονίαν, βοήθησον ἡμῖν.  
 Macedônia, ajuda-nos.  
[G3109](#) [G0997](#) [G1473](#)

E Paulo viu de noite uma visão, em que se apresentou um varão da Macedonia, e lhe rogou, dizendo: Passa á Macedonia, e ajuda-nos.

10 ὥς δὲ τὸ ὄραμα εἶδεν, εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελεῖν εἰς  
 Quando e a visão viu, imediatamente procuramos sair para  
[G5613](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3705](#) [G3708](#) [G2112](#) [G2212](#) [G1831](#) [G1519](#)  
 Μακεδονίαν, συμβιβάζοντες ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ Θεὸς εὐαγγελίσασθαι  
 Macedônia, concluindo que nos-tinha-chamado a-nós o Deus para-evangelizar  
[G3109](#) [G4822](#) [G3754](#) [G4341](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2097](#)  
 αὐτούς.  
 a-eles.  
[G0846](#)

E, logo que viu a visão, procurámos partir para a Macedonia, concluindo que o Senhor nos chamava para lhes anunciarmos o evangelho.

- 11 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ Τρωάδος, εὐθυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθράκην, τῇ  
Tendo-navegado e de Trôade, fomos-em-linha-reta para Samotrácia, no  
[G0321](#) [G1161](#) [G0575](#) [G5174](#) [G2113](#) [G1519](#) [G4543](#) [G3588](#)  
δὲ ἐπιούσῃ, εἰς Νέαν Πόλιν,  
e seguinte-dia, para Neápolis, cidade,  
[G1161](#) [G1966](#) [G1519](#) [G3501](#) [G4172](#)

E, navegando de Troas, fomos correndo caminho direito para Samothracia, e no dia seguinte para Napoles;

- 12 κἀκεῖθεν εἰς Φιλίππους, ἧτις ἐστὶν πρώτη τῆς μερίδος Μακεδονίας πόλις,  
e-de-ali para Filípos, que é primeira da parte de-Macedônia cidade,  
[G2547](#) [G1519](#) [G5375](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4413](#) [G3588](#) [G3310](#) [G3109](#) [G4172](#)  
κολωνία. Ἔμεν δὲ ἐν ταύτῃ τῇ πόλει διατρίβοντες ἡμέρας τινάς.  
colônia. Estávamos e nesta a cidade cidade permanecendo dias alguns.  
[G2862](#) [G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1304](#) [G2250](#) [G5100](#)

E d'ali para Philippos, que é a primeira cidade d'esta parte da Macedonia, e é uma colonia; e estivemos alguns dias n'aquella cidade.

- 13 τῇ τε ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πύλης, παρὰ  
No então dia dos sábados, saímos fora da porta, ao-longo  
[G3588](#) [G5037](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1831](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4439](#) [G3844](#)  
ποταμόν, οὗ ἐνομιζομεν προσευχὴν εἶναι, καὶ καθίσαντες, ἐλαλοῦμεν  
de-rio, onde suruníamos lugar-de-oração haver, e tendo-nos-sentado, falávamos  
[G4215](#) [G3757](#) [G3543](#) [G4335](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2523](#) [G2980](#)  
ταῖς συνελθούσαις γυναιξίν.  
às que-tinham-se-reunido mulheres.  
[G3588](#) [G4905](#) [G1135](#)

E no dia de sabbado saímos fóra da cidade para o rio, onde se costumava fazer oração; e, assentando-nos, fallámos ás mulheres que ali se ajuntaram.

- 14 καὶ τις γυνή, ὀνόματι Λυδία, πορφυρόπωλις πόλεως Θυατείρων,  
E certa mulher, por-nome Lídia, vendedora-de-púrpura de-cidade de-Tiatira,  
[G2532](#) [G5100](#) [G1135](#) [G3686](#) [G3070](#) [G4211](#) [G4172](#) [G2363](#)  
σεβομένη τὸν Θεόν, ἤκουεν; ἧς ὁ Κύριος διήνοιξεν τὴν καρδίαν,  
que-adorava a Deus, ouvira; da-qual o Senhor abriu o coração,  
[G4576](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1272](#) [G3588](#) [G2588](#)  
προσέχειν τοῖς λαλουμένοις ὑπὸ <τοῦ> Παύλου.  
para-atender às coisas-faladas pelo o Paulo.  
[G4337](#) [G3588](#) [G2980](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3972](#)

E uma certa mulher, chamada Lydia, vendedora de purpura, da cidade de Thyatira, e que servia a Deus, nos ouvira, e o Senhor lhe abriu o coração para que estivesse attenta ao que Paulo dizia.

15 ὡς δὲ ἐβαπτίσθη, καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεσεν, λέγουσα, Εἰ  
 Quando e foi-batizada, e a casa dela, rogou, dizendo, Se  
[G5613](#) [G1161](#) [G0907](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G3870](#) [G3004](#) [G1487](#)  
 κεκρίκατέ με πιστὴν τῷ Κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου,  
 julgastes-me fiel ao Senhor ser, tendo-entrado na a casa minha,  
[G2919](#) [G1473](#) [G4103](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#)  
 μένετε. καὶ παρεβιάσατο ἡμᾶς.  
 ficai. E constringeu-nos.  
[G3306](#) [G2532](#) [G3849](#) [G1473](#)

E, depois que foi baptizada, ella e a sua casa, nos rogou, dizendo: Se haveis julgado que eu seja fiel ao Senhor, entrae em minha casa, e ficae ali. E nos constringeu a isso.

16 Ἐγένετο δὲ, πορευομένων ἡμῶν εἰς τὴν προσευχὴν, παιδίσκην τινὰ,  
 Aconteceu e, indo nós para o lugar-de-oração, serva certa,  
[G1096](#) [G1161](#) [G4198](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4335](#) [G3814](#) [G5100](#)  
 ἔχουσαν πνεῦμα Πύθωνα, ὑπαντήσαι ἡμῖν, ἥτις ἐργασίαν πολλὴν παρεῖχεν τοῖς  
 tendo espírito de-Píton, encontrar-nos, a-qual lucro muito dava aos  
[G2192](#) [G4151](#) [G4436](#) [G5221](#) [G1473](#) [G3748](#) [G2039](#) [G4183](#) [G3930](#) [G3588](#)  
 κυρίοις αὐτῆς μαντευσμένη.  
 senhores dela adivinhando.  
[G2962](#) [G0846](#) [G3132](#)

E aconteceu que, indo nós á oração, nos saiu ao encontro uma moça que tinha espirito de adivinhação, a qual, adivinhando, dava grande lucro aos seus senhores.

17 αὕτη, κατακολουθοῦσα τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν ἔκραζεν, λέγουσα, Οὗτοι οἱ  
 Esta, seguindo a Paulo e a nós, clamava, dizendo, Estes os  
[G3778](#) [G2628](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G1473](#) [G2896](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#)  
 ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ Θεοῦ τοῦ Ἐπισημοῦ εἰσίν, οἵτινες καταγγέλλουσιν ὑμῖν  
 homens servos do Deus do Altíssimo são, os-quais anunciam a-vós  
[G0444](#) [G1401](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5310](#) [G1510](#) [G3748](#) [G2605](#) [G4771](#)  
 ὁδὸν σωτηρίας.  
 caminho de-salvação.  
[G3598](#) [G4991](#)

Esta, seguindo a Paulo e a nós, clamava, dizendo: Estes homens, que nos annunciam o caminho da salvação, são servos do Deus Altissimo.

18 τοῦτο δὲ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας. διαπονηθεὶς δὲ, Παῦλος, καὶ  
 Isto e fazia por muitos dias. Tendo-se-perturbado e, Paulo, e  
[G3778](#) [G1161](#) [G4160](#) [G1909](#) [G4183](#) [G2250](#) [G1278](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2532](#)  
 ἐπιστρέψας τῷ πνεύματι, εἶπεν, Παραγγέλω σοι ἐν ὀνόματι Ἰησοῦ  
 tendo-se-voltado ao espírito, disse, Ordeno-te em nome de-Jesus  
[G1994](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3853](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2424](#)  
 Χριστοῦ ἐξελεῖν ἀπ' αὐτῆς. καὶ ἐξῆλθεν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ.  
 Cristo saíres de ella. E saiu nela a hora.  
[G5547](#) [G1831](#) [G0575](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#)

E ella fazia isto por muitos dias. Porém, descontentando isto a Paulo, voltou-se, e disse ao espirito: Em nome de Jesus Christo, te mando que saias d'ella. E na mesma hora saiu.

- 19 Ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς, ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπίς τῆς  
 Tendo-visto e os senhores dela, que saiu a esperança do  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1831](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#)  
 ἐργασίας αὐτῶν, ἐπιλαβόμενοι τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν, εἴλκυσαν εἰς  
 lucro deles, tendo-agarrado o Paulo e o Silas, arrastaram para  
[G2039](#) [G0846](#) [G1949](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4609](#) [G1670](#) [G1519](#)  
 τὴν ἀγορὰν ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας;  
 a praça diante dos governantes;  
[G3588](#) [G0058](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0758](#)

| E, vendo seus senhores que a esperança do seu lucro estava perdida, pegaram de Paulo e Silas, e os levaram á praça, á presença dos magistrados.

- 20 καὶ προσαγαγόντες αὐτοὺς τοῖς στρατηγοῖς, εἶπαν, Οὔτοι οἱ ἄνθρωποι  
 e tendo-trazido eles aos magistrados, disseram, Estes os homens  
[G2532](#) [G4317](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#)  
 ἐκταράσσουν ἡμῶν τὴν πόλιν, Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες,  
 perturbam nossa a cidade, judeus sendo,  
[G1613](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2453](#) [G5225](#)

| E, apresentando-os aos magistrados, disseram: Estes homens, sendo judeus, perturbaram a nossa cidade,

- 21 καὶ καταγγέλλουσιν ἔθῃ, ἃ οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι οὐδὲ  
 e anunciam costumes, que não é-licito a-nós recebermos nem  
[G2532](#) [G2605](#) [G1485](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#) [G1473](#) [G3858](#) [G3761](#)  
 ποιεῖν, Ῥωμαίοις οὕσιν.  
 praticarmos, romanos sendo.  
[G4160](#) [G4514](#) [G1510](#)

| E prégam ritos que nos não é licito receber nem praticar, visto que somos romanos.

- 22 καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ' αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ  
 E levantou-se-juntamente a multidão contra eles, e os magistrados  
[G2532](#) [G4911](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2596](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4755](#)  
 περιρήξαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια, ἐκέλευον ῥαβδίσειν.  
 tendo-rasgado deles as vestes, ordenavam baterem-com-varas.  
[G4048](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2753](#) [G4463](#)

| E a multidão se levantou juntamente contra elles, e os magistrados, rasgando-lhes os vestidos, mandaram açoital-os com varas,

- 23 πολλάς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς, ἔβαλον εἰς φυλακὴν, παραγγείλαντες  
 Muitos então tendo-dado a-eles golpes, lançaram na prisão, tendo-ordenado  
[G4183](#) [G5037](#) [G2007](#) [G0846](#) [G4127](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#) [G3853](#)  
 τῷ δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτούς.  
 ao carcereiro seguramente guardar eles.  
[G3588](#) [G1200](#) [G0806](#) [G5083](#) [G0846](#)

| E, havendo-lhes dado muitos açoites, os lançaram na prisão, mandando ao carcereiro que os guardasse com segurança.

24 ὅς παραγγελίαν τοιαύτην λαβὼν, ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν ἐσωτέραν  
 O-qual ordem tal tendo-recebido, lançou eles na a interior  
[G3739](#) [G3852](#) [G5108](#) [G2983](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2082](#)

φυλακὴν, καὶ τοὺς πόδας ἠσφαλίσατο αὐτῶν εἰς τὸ ξύλον.  
 prisão, e os pés prendeu deles no o tronco.  
[G5438](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0805](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3586](#)

| O qual, tendo recebido tal ordem, os lançou no carcere mais interior, e lhes segurou os pés no tronco.

25 Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον, Παῦλος καὶ Σιλᾶς, προσευχόμενοι, ὕμνον  
 Pela e a meia-noite, Paulo e Silas, orando, cantavam-hinos  
[G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3317](#) [G3972](#) [G2532](#) [G4609](#) [G4336](#) [G5214](#)

τὸν Θεόν. ἐπηκροῶντο δὲ αὐτῶν οἱ δέσμοι.  
 a Deus. Escutavam e eles os prisioneiros.  
[G3588](#) [G2316](#) [G1874](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1198](#)

| E, perto da meia noite, Paulo e Silas oravam e cantavam hymnos a Deus, e os outros presos os escutavam.

26 ἄφνω δὲ σεισμός ἐγένετο μέγας, ὥστε σαλευθῆναι τὰ θεμέλια  
 De-repente e terremoto houve grande, de-modo-que abalarem-se os alicerces  
[G0869](#) [G1161](#) [G4578](#) [G1096](#) [G3173](#) [G5620](#) [G4531](#) [G3588](#) [G2310](#)

τοῦ δεσμητηρίου. ἠνεώχθησαν δὲ παραρῆμα αἱ θύραι πᾶσαι, καὶ  
 da prisão. Abriram-se e imediatamente as portas todas, e  
[G3588](#) [G1201](#) [G0455](#) [G1161](#) [G3916](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3956](#) [G2532](#)

πάντων τὰ δεσμὰ ἀνέθη.  
 de-todos as cadeias soltaram-se.  
[G3956](#) [G3588](#) [G1199](#) [G0447](#)

| E de repente sobreveiu um tão grande terremoto, que os alicerces do carcere se moveram, e logo se abriram todas as portas e se soltaram as prisões de todos.

27 ἔξιπνος δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ, καὶ ἰδὼν ἀνεωγμένας  
 Acordado e tendo-se-tornado o carcereiro, e tendo-visto abertas  
[G1853](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1200](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0455](#)

τὰς θύρας τῆς φυλακῆς, σπασάμενος τὴν μάχαιραν, ἤμελλεν  
 as portas da prisão, tendo-desembainhado a espada, estava-para  
[G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G5438](#) [G4685](#) [G3588](#) [G3162](#) [G3195](#)

ἑαυτὸν ἀναιρεῖν, νομίζων ἐκπεφευγέναι τοὺς δεσμίους.  
 a-si-mesmo matar, supondo terem-fugido os prisioneiros.  
[G1438](#) [G0337](#) [G3543](#) [G1628](#) [G3588](#) [G1198](#)

| E, acordando o carcereiro, e vendo abertas as portas da prisão, tirando da espada, quiz matar-se, cuidando que os presos já tinham fugido.

28 ἐφώνησεν δὲ «ὁ Παῦλος» ἡ «μεγάλῃ φωνῇ», λέγων, Μηδὲν πράξης  
 Clamou porém o Paulo em-grande voz, dizendo, Nenhum faças  
[G5455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3173](#) [G5456](#) [G3004](#) [G3367](#) [G4238](#)

σεαυτῷ κακόν; ἅπαντες γάρ ἐσμεν ἐνθάδε.  
 a-ti-mesmo mal; todos pois estamos aqui.  
[G4572](#) [G2556](#) [G0537](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1759](#)

| Porém Paulo clamou com grande voz, dizendo: Não te faças nenhum mal, que todos aqui estamos.

29 αἰτήσας δὲ φῶτα, εἰσεπήδησεν, καὶ ἔντρομος γενόμενος, προσέπεσεν  
 Tendo-pedido e luzes, saltou-dentro, e trêmulo tendo-se-tornado, caiu-diante  
[G0154](#) [G1161](#) [G5457](#) [G1530](#) [G2532](#) [G1790](#) [G1096](#) [G4363](#)

τῷ Παύλῳ καὶ <τῷ> Σιλᾷ.  
 de Paulo e de Silas.  
[G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4609](#)

| E, pedindo luz, saltou dentro, e, todo tremendo, se prostrou aos pés de Paulo e Silas.

30 καὶ προαγαγὼν αὐτούς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν,  
 E tendo-trazido eles fora disse, Senhores, que a-mim é-necessário fazer,  
[G2532](#) [G4254](#) [G0846](#) [G1854](#) [G5346](#) [G2962](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1163](#) [G4160](#)

ἵνα σωθῶ?  
 para-que seja-salvo?  
[G2443](#) [G4982](#)

| E, tirando-os para fóra, disse: Senhores, que me é necessario fazer para me salvar?

31 οἱ δὲ εἶπαν, Πίστευσον ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν, καὶ σωθήσῃ, σὺ  
 Eles e disseram, Crê no o Senhor Jesus, e serás-salvo, tu  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4100](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G2532](#) [G4982](#) [G4771](#)

καὶ ὁ οἶκός σου.  
 e a casa tua.  
[G2532](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)

| E elles disseram: Crê no Senhor Jesus Christo, e serás salvo, tu e a tua casa.

32 καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου, σὺν πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ  
 E falaram a-ele a palavra do Senhor, com todos os na a  
[G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)

οἰκίᾳ αὐτοῦ.  
 casa dele.  
[G3614](#) [G0846](#)

| E lhe fallavam a palavra do Senhor, e a todos os que estavam em sua casa.

33 καὶ παραλαβὼν αὐτούς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτός, ἔλουσεν ἀπὸ  
 E tendo-tomado eles naquela a hora hora da noite, lavou de  
[G2532](#) [G3880](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3068](#) [G0575](#)

τῶν πληγῶν; καὶ ἐβαπτίσθη, αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα.  
 as feridas; e foi-batizado, ele e os dele todos imediatamente.  
[G3588](#) [G4127](#) [G2532](#) [G0907](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3916](#)

| E, tomando-os elle consigo n'aquella mesma hora da noite, lavou-lhes os açoites; e logo foi baptizado, elle e todos os seus.

34 ἀναγαγὼν τε αὐτούς εἰς τὸν οἶκον, παρέθηκεν τράπεζαν, καὶ  
 Tendo-levado então eles para a casa, pôs-diante mesa, e  
[G0321](#) [G5037](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3908](#) [G5132](#) [G2532](#)

ἠγαλλιάσατο πανοικεῖ, πεπιστευκῶς τῷ Θεῷ.  
 alegrou-se com-toda-a-casa, tendo-credo em Deus.  
[G0021](#) [G3832](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2316](#)

| E, levando-os a sua casa, lhes poz a mesa; e, crendo em Deus, alegrou-se com toda a sua casa.

35 Ἡμέρας δὲ γενομένης, ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς ῥαβδούχους,  
 De-dia e tendo-havido, enviaram os magistrados os lictores,  
[G2250](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0649](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G4465](#)  
 λέγοντες, Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους.  
 dizendo, Solta os homens aqueles.  
[G3004](#) [G0630](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#)

E, sendo já dia, os magistrados mandaram quadrilheiros, dizendo: Soltae aqueles homens.

36 ἀπήγγειλεν δὲ ὁ δεσμοφύλαξ τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν Παῦλον  
 Anunciou e o carcereiro as palavras estas a o Paulo  
[G0518](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1200](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3972](#)  
 ὅτι, Ἀπέσταλκαν οἱ στρατηγοὶ, ἵνα ἀπολυθῆτε. νῦν οὖν ἐξελθόντες,  
 que, Enviaram os magistrados, para-que sejaís-soltos. Agora pois tendo-saído,  
[G3754](#) [G0649](#) [G3588](#) [G4755](#) [G2443](#) [G0630](#) [G3568](#) [G3767](#) [G1831](#)  
 πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ.  
 ide em paz.  
[G4198](#) [G1722](#) [G1515](#)

E o carcereiro anunciou a Paulo estas palavras, dizendo: Os magistrados mandaram que vos soltasse; agora pois saí, e ide em paz.

37 ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς, Δείραντες ἡμᾶς δημοσίᾳ  
 O e Paulo disse a eles, Tendo-açoitado a-nós publicamente  
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G5346](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1194](#) [G1473](#) [G1219](#)  
 ἀκατακρίτους, ἀνθρώπους, Ῥωμαίους ὑπάρχοντας, ἔβαλαν εἰς φυλακὴν, καὶ  
 sem-julgamento, homens, romanos sendo, lançaram na prisão, e  
[G0178](#) [G0444](#) [G4514](#) [G5225](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#) [G2532](#)  
 νῦν λάθρᾳ ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν? οὐ γάρ; ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ, ἡμᾶς  
 agora secretamente a-nós lançam-foira? Não pois; mas tendo-vindo eles a-nós  
[G3568](#) [G2977](#) [G1473](#) [G1544](#) [G3756](#) [G1063](#) [G0235](#) [G2064](#) [G0846](#) [G1473](#)  
 ἐξαγαγέτωσαν.  
 tirem.  
[G1806](#)

Porém Paulo disse-lhes: Açoitaram-nos publicamente e, sem ser sentenciados, sendo homens romanos, nos lançaram na prisão, e agora encobertamente nos lançam fóra? Não será assim; mas venham elles mesmos e tirem-nos para fóra.

38 ἀπήγγειλαν δὲ τοῖς στρατηγοῖς οἱ ῥαβδοῦχοι τὰ ῥήματα ταῦτα.  
 Anunciaram e aos magistrados os lictores as palavras estas.  
[G0518](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G4465](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)  
 ἐφοβήθησαν δὲ, ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοὶ εἰσιν.  
 Temeram e, tendo-ouvido que romanos são.  
[G5399](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3754](#) [G4514](#) [G1510](#)

E os quadrilheiros foram dizer aos magistrados estas palavras; e elles temeram, ouvindo que eram romanos.

39 καὶ ἐλθόντες, παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες, ἡρώτων ἀπελθεῖν ἀπὸ  
 E tendo-vindo, rogaram a-eles, e tendo-tirado, pediam saírem da  
[G2532](#) [G2064](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1806](#) [G2065](#) [G0565](#) [G0575](#)  
 τῆς πόλεως.  
 a cidade.  
[G3588](#) [G4172](#)

| E, vindo, lhes rogaram; e, tirando-os para fóra, lhes pediram que saíssem da cidade.

40 ἔξελθόντες δὲ ἀπὸ τῆς φυλακῆς, εἰσῆλθον πρὸς τὴν Λυδίαν; καὶ  
Tendo-saído e da a prisão, entraram para a Lídia; e  
[G1831](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5438](#) [G1525](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3070](#) [G2532](#)  
ιδόντες, παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐξῆλθαν.  
tendo-visto, exortaram os irmãos e partiram.  
[G3708](#) [G3870](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G1831](#)

| E, saindo da prisão, entraram em casa de Lydia, e, vendo os irmãos, os confortaram, e depois partiram.